



Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts



-LA SANTA EUCARISTÍA-
DECIMOSEXTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



27 de septiembre del 2026,
12:15pm

*“Encamíname en tu verdad, y
enséñame;*

*porque tú eres el Dios de mi
salvación;
en ti he esperado todo el día.”*

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | christchurchcathedralma.org | 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, los animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes en la Misa

Celebrante	El Muy Reverendo José Reyes
Diácona	La Reverenda Kate Derosé
Director de Música	Sergio D’Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Ricardo Rangel, Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Julia Salazar, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D’Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Gilda Garcia, Myrna Soto & Renata
Fabelo	



Catedral Iglesia de Cristo

La Rt. Rev. Miguelina Howell	Obispa	mhowell@diocesewma.org
El Muy Rev. José Reyes	Deán	dean@cccspfld.org
El Rev. Can. Jerry True	Canónigo	jerry5185@gmail.com
La Rev. Kate Derose	Diácona	kpderose@gmail.com
Dir. Colin Britt	Organista y Director de coro	colinbritt@gmail.com
Sergio D’Orsini	Director de Música	sergiodorsini@gmail.com
Margaret McCarthy	Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com
Afzal Kahn	Sexton	
Gilda Garcia	Guardian Major	ggmg85@aol.com
Peter Pappas	Guardian Menor	peterpappas2@icloud.com

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.

“Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón” – Mateo 6:21



La adoración ocupa un lugar central en la vida cristiana. Es en la adoración donde expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad. Es a través del encuentro con Dios en la adoración que somos formados y transformados al pueblo de Dios. Una de las glorias de la Iglesia Episcopal es su adoración litúrgica. La liturgia se refiere a las pautas, formas, palabras y acciones mediante las cuales se lleva a cabo el culto público.

*Las respuestas de la congregación aparecen **oscurecidas**.*

Cuando el oficio va acompañado de música, a menudo comienza con una pieza instrumental, durante la cual la congregación puede prepararse para la adoración.



ENTRADA

*Comenzamos nuestra adoración como comunidad reunida alabando a Dios con cánticos.
La congregación se pone en pie, si le es posible.*

#565 Como El Ciervo Al Agua Va

Como el ciervo al agua va vamos hacia Tí, Señor
Pues de Tí tenemos sed fuente del Eterno Amor

**Caminamos hacia Tí con alegres cánticos
Hoy venimos a tu Altar para amarte más, Señor**

Quien escucha mi gemir dice : “dónde está tu Dios?”
El Señor se encuentra aquí en la voz de júbilo

**Ya mi llanto ha de cesar el Señor es Salvador
Cuando tenga que sufrir en Tí pensaré, Señor**

Instrumental

**Gloria al Padre Eterno Gloria al Hijo Redentor
Gloria al Espíritu que nos une en el Amor**

**Ven Señor Maranathá Amén Aleluya
Ven Señor Maranathá Amén**

Aleluya

**Como el ciervo al agua va vamos hacia Tí, Señor
Pues de Tí tenemos sed fuente del Eterno Amor**

**Caminamos hacia Tí con alegres cánticos
Hoy venimos a tu Altar para amarte más, Señor**

LA ACLAMACIÓN

Celebrante

Bendito sea Dios: Padre, Hijo, y Espíritu Santo.

Todos

Y bendito sea tu reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA

La Gloria, u otro canto de alabanza, centra el culto en el Dios a quien nos reunimos para alabar en nuestra adoración.

La asamblea se pone de pie y canta.



Gloria a Dios

**Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor (X2)**

**Dios Padre Todopoderoso
Señor, Hijo único, Jesucristo**

**Señor Dios, Cordero de Dios
Hijo del Padre
Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor (X2)**

Porque sólo Tú eres Santo sólo Tú, Señor
Sólo Tú, Altísimo Jesucristo

**Con el Espíritu Santo
En la Gloria de Dios Padre
Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor (X2)**

LA COLECTA

La colecta es la oración asignada para cada domingo que «colecta» o sintetiza el tema del día o del tiempo litúrgico y resume los atributos de Dios tal como se revelan en las Escrituras correspondientes a ese día.

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Oh Dios, que manifiestas tu infinito poder especialmente mostrando piedad y misericordia: Derrama sobre nosotros la plenitud de tu gracia; a fin de que, esforzándonos para obtener tus promesas, seamos partícipes de tus tesoros celestiales; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

La asamblea se sienta.

PRIMERA LECTURA – Ezequiel 18:1–4, 25–32

Esta lectura suele provenir del Antiguo Testamento (las Escrituras hebreas), que Jesús conocía y al que a menudo hacía referencia o citaba.

El Señor se dirigió a mí, y me dijo: «¿Por qué en Israel no deja de repetirse aquel refrán que dice: “Los padres comen uvas agrias y a los hijos se les destemplan los dientes”? Yo, el Señor, juro por mi vida que nunca volverán ustedes a repetir este refrán en Israel. A mí me pertenece todo ser humano, lo mismo el padre que el hijo. Aquel que peque, morirá. [...]

»Ustedes dirán que yo no estoy actuando con justicia; pero escucha, pueblo de Israel, ¿piensan ustedes que yo no estoy actuando bien? ¿No será más bien lo contrario, que son ustedes los que están actuando mal? Si el justo deja de hacer lo bueno y hace lo malo, morirá por culpa de sus malas acciones. Por el contrario, si el malvado se aparta de su maldad y hace lo que es recto y justo, salvará su vida. Si abre los ojos y se aparta de todas las maldades que había hecho, ciertamente vivirá y no morirá.

»Pero el pueblo de Israel dirá que yo no actúo con justicia. ¿Que yo no actúo con justicia? ¿No será más bien el pueblo de Israel el que no actúa con justicia? Yo los juzgo a cada uno de

ustedes, israelitas, de acuerdo con sus acciones. Yo, el Señor, lo afirmo. Abandonen de una vez por todas sus maldades, para que no se hagan culpables de su propia ruina. Apártense de todas las maldades que han cometido contra mí, y háganse de un corazón y un espíritu nuevos. ¿Por qué habrás de morir, pueblo de Israel, si yo no quiero que nadie muera? Apártense del mal y vivirán. Yo, el Señor, lo afirmo.»

Palabra del Señor .
Demos Gracias a Dios.

SALMO 25: 1-8

Los salmos son himnos y oraciones que utilizaba el pueblo antiguo de Israel, y abarcan todos los estados de ánimo de la relación de la humanidad con Dios y entre sí.

- ¹ A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; *
no sea yo humillado, no triunfen mis enemigos sobre mí.
- ² **Ciertamente ninguno de cuantos
en ti esperan será avergonzado; ***
serán avergonzados los que se rebelan sin causa.
- ³ Muéstrame, oh Señor, tus caminos; *
enséñame tus sendas.
- ⁴ **Encamínate en tu verdad, y enséñame; ***
porque tú eres el Dios de mi salvación;
en ti he esperado todo el día.
- ⁵ Acuérdate, oh Señor, de tus piedades y de tus misericordias, *
porque son perpetuas.
- ⁶ **De los pecados de mi juventud, y de mis rebeliones,**
no te acuerdes; *
conforme a tu misericordia acuérdate de mí,
por tu bondad, oh Señor.
- ⁷ Bueno y recto es el Señor; *
por tanto, enseña a los pecadores el camino.
- ⁸ **Encamina a los humildes por el juicio, ***
y enseña a los mansos su carrera.

LA EPISTOLA – Filipenses 2:1–13

Esta lectura, tomada del Nuevo Testamento, suele provenir de una carta (epístola) dirigida a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles o del libro de Revelación.

Así que, si Cristo les ha dado el poder de animar, si el amor los impulsa a consolar a otros, si todos participan del mismo Espíritu, si tienen un corazón compasivo, llénenme de alegría viviendo todos en armonía, unidos por un mismo amor, por un mismo espíritu y por un mismo propósito. No hagan nada por rivalidad o por orgullo, sino con humildad, y que cada uno considere a los demás como mejores que él mismo. Ninguno busque únicamente su propio bien, sino también el bien de los otros.

Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual:

Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz.

Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres, para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

Por tanto, mis queridos hermanos, así como ustedes me han obedecido siempre, y no sólo cuando he estado entre ustedes, obedézcanme más ahora que estoy lejos. Hagan efectiva su propia salvación con profunda reverencia; pues Dios, según su bondadosa determinación, es quien hace nacer en ustedes los buenos deseos y quien los ayuda a llevarlos a cabo.

Palabra del Señor .

Demos Gracias a Dios.

HIMNO DEL EVANGELIO

El himno del Evangelio nos conduce hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra: la proclamación del Santo Evangelio. «Evangelio» significa «buena nueva», concretamente la «buena nueva de Jesús».

La congregación se pone en pie y canta.

Renuévame

Renuévame Señor Jesús ya no quiero ser igual
Renuévame Señor Jesús pon en mí tu Corazón
Porque todo lo que hay dentro de mí
Necesita ser cambiado, Señor

Porque todo lo que hay dentro de mi corazón
Necesita más de Tí
Renuévame Señor Jesús ya no quiero ser igual
Renuévame Señor Jesús pon en mí tu Corazón

**Porque todo lo que hay dentro de mí
Necesita ser cambiado, Señor
Porque todo lo que hay dentro de mi corazón
Necesita más de Tí
Porque todo lo que hay dentro de mí
Necesita ser cambiado, Señor
Porque todo lo que hay dentro de mi corazón
Necesita más de Tí
Necesita más de Tí
Necesita más de Tí**

EL SANTO EVANGELIO – San Mateo 21: 23-32

Esta lectura está tomada de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan), que narran la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio a fin de resaltar la importancia especial que se otorga a las palabras y acciones de Jesús.

La congregación se pone de pie, si le es posible.

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús entró en el templo. Mientras estaba allí, enseñando, se le acercaron los jefes de los sacerdotes y los ancianos de los judíos, y le preguntaron: —¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te dio esta autoridad?

Jesús les contestó: —Yo también les voy a hacer una pregunta: ¿Quién envió a Juan a bautizar, Dios o los hombres? Si ustedes me responden, yo les diré con qué autoridad hago esto.

Comenzaron a discutir unos con otros: «Si respondemos que Dios lo envió, nos dirá: “Entonces, ¿por qué no le creyeron?” Y no podemos decir que fueron los hombres, porque tenemos miedo de la gente, ya que todos creen que Juan era un profeta.» Así que respondieron a Jesús: —No lo sabemos.

Entonces él les contestó: —Pues yo tampoco les digo con qué autoridad hago esto. Jesús les preguntó: —¿Qué opinan ustedes de esto? Un hombre tenía dos hijos, y le dijo a uno de ellos: “Hijo, ve hoy a trabajar a mi viñedo.” El hijo le contestó: “¡No

quiero ir!” Pero después cambió de parecer, y fue. Luego el padre se dirigió al otro, y le dijo lo mismo. Éste contestó: “Sí, señor, yo iré.” Pero no fue. ¿Cuál de los dos hizo lo que su padre quería?

—El primero —contestaron ellos.

Y Jesús les dijo: —Les aseguro que los que cobran impuestos para Roma, y las prostitutas, entrarán antes que ustedes en el reino de los cielos. Porque Juan el Bautista vino a enseñarles el camino de la justicia, y ustedes no le creyeron; en cambio, esos cobradores de impuestos y esas prostitutas sí le creyeron. Pero ustedes, aunque vieron todo esto, no cambiaron de actitud para creerle.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Muy Reverendo José Reyes

CREDO NICENO

*La palabra «credo» proviene del latín *credo*, que significa «yo creo». Formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en el año 325 d. C. y confirmado en el 381 d. C., el Credo Niceno se recita durante la Sagrada Eucaristía y refleja lo que los cristianos creen acerca de la relación entre el Padre, Jesús y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Oramos por nosotros mismos y, de manera especial, por los demás. En nuestras oraciones pedimos por la Iglesia universal, por la nación y por quienes gobiernan, por el bienestar del mundo, por las necesidades de nuestra comunidad de fe—incluyendo a quienes sufren o pasan por dificultades— y por los difuntos. La oración nos recuerda que formamos parte de una comunidad más amplia: la Iglesia, el Cuerpo de Cristo.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Concede, Dios Todopoderoso, que todos los que confiesen tu Nombre vivan unidos en tu verdad y en tu amor, y manifiesten tu gloria en el mundo.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Guía al pueblo de esta tierra y de todas las naciones por los caminos de la justicia y de la paz, para que nos respetemos mutuamente y sirvamos al bien común.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Concédenos a todos reverencia por la tierra como obra de tu creación, para que usemos rectamente sus recursos al servicio de los demás y para tu honor y gloria.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Bendice a todos aquellos cuyas vidas están estrechamente unidas a la nuestra, y concédenos servir a Cristo en ellos y amarnos unos a otros como Él nos ama.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Consuela y sana a todos los que sufren en cuerpo, mente o espíritu; dales valor y esperanza en sus aflicciones, y concédeles el gozo de tu salvación.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

A tu gracia encomendamos toda persona fallecida, para que se les cumpla lo que has dispuesto; y juntos participemos en tu reino eterno.

Las flores del altar son ofrecidas en cariñosa memoria de Edgar y Eleanor Forrest, Langsford y Vera Baldwin, David Baldwin y Elizabeth Baldwin por Dick y Susan Forrest. También, en cariñosa memoria de George Whitney, por la familia LaRochelle.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Señor, concédeles tu misericordia;
Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Celebrante

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo les guarde en la vida eterna. Amén.

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

La congregación se saluda con un signo de la paz de Dios y luego toman asiento.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.



LOS ANUNCIOS

OFERTORIO

Tras haber escuchado la Palabra de Dios, afirmado nuestra fe, confesado nuestros pecados, recibido el perdón y compartido la paz, estamos preparados para el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos con gratitud a Dios parte de lo que Él nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino, y en el dinero que entregamos.

La congregación se pone en pie y canta.

 **Tal Como Soy, Señor**

Tal como soy Señor sin nada que ofrecer más que mi canción
No tengo más que darte pues todo es tuyo Señor.
Tal como soy Señor sin nada que entregar más que el corazón
Me rindo todo a Tí tómate Señor tal como soy

**Acéptame como ofrenda de Amor
Como un sacrificio agradable en tu Honor
Grato perfume yo quiero ser Señor (X2)**

Tal como soy Señor sin nada que ofrecer más que mi canción
No tengo más que darte pues todo es tuyo Señor.
Tal como soy Señor sin nada que entregar más que el corazón
Me rindo todo a Tí tómate Señor tal como soy

**Acéptame como ofrenda de Amor
Como un sacrificio agradable en tu Honor
Grato perfume yo quiero ser Señor (X2)
Grato perfume yo quiero ser Señor (X4)**

**LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS
PLEGARIA EUCARÍSTICA B**

*En la gran acción de gracias, hacemos lo que el mismo Jesús nos pidió: dar gracias a Dios y recordar todo lo que Dios ha hecho por nosotros en la vida, muerte y resurrección de Cristo. La gran acción de gracias, o plegaria eucarística, es una oración extensa que consta de cuatro partes. Cada una de estas cuatro partes corresponde a una acción distinta de Jesús en la última cena, donde tomó, bendijo, partió y entregó el pan y el vino como sacramentos de su cuerpo y su sangre. Comenzamos la gran acción de gracias con el *sursum corda*, que significa «levantemos el corazón».*

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

Es justo, y es bueno y alegre, darte gracias siempre y en todo lugar, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por eso te alabamos, uniendo nuestras voces a las de los ángeles y arcángeles y a toda la corte celestial, que cantan sin cesar este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

SANTO

El Sanctus (Santo, Santo, Santo) es el himno de alabanza que nunca cesa ante Dios y se basa en Isaías 6:3.

La congregación se pone en pie y canta.

Santo, Santo, Santo
Es el Señor Dios del Universo
Llenos están el Cielo
Y la Tierra de tu Gloria (X2)

Hosanna en el Cielo
Bendito el que viene
En nombre del Señor
Hosanna en el Cielo (X2)

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que nos has manifestado en la creación; en la llamada a Israel para ser tu pueblo; en tu Palabra proclamada por los

profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en estos últimos tiempos lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos has librado del mal y nos has hecho dignos de comparecer ante ti. En él nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la justicia y de la muerte a la vida.

La noche antes de morir por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y, después de darte gracias, lo partió, lo dio a sus discípulos y dijo: «Tomad y comed: esto es mi Cuerpo, que por vosotros es entregado. Haced esto en memoria mía».

Después de la cena tomó la copa de vino; y, habiendo dado gracias, se la dio y dijo: «Bebed todos de ella: esta es mi Sangre de la nueva Alianza, que por vosotros y por muchos es derramada para el perdón de los pecados. Siempre que la bebáis, hacedlo en memoria mía».

Por tanto, conforme a su mandato, oh Padre:

Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección y aguardamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, oh Señor de todo, presentándote, de tu creación, este pan y este vino.

Te rogamos, Dios misericordioso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y de su Sangre de la nueva Alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, somételo todo a tu Cristo y condúcenos a aquella patria celestial donde, con todos tus santos, podamos entrar en la herencia eterna de tus hijos e hijas; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la Cabeza de la Iglesia y el autor de nuestra salvación. Por Él, con Él y en Él, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria son tuyos, Padre Todopoderoso, por los siglos de los siglos. **AMEN.**

EL PADRE NUESTRO

Rezamos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos. El vínculo entre nuestro pan de cada día y el alimento espiritual que recibimos en la Eucaristía es una conexión antigua.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos

ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

**¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Celebremos la fiesta ¡Aleluya!**

FRACCIÓN

La congregación se pone en pie y canta.

Cordero De Dios

Cordero de Dios que quitas el pecado del Mundo
Ten piedad de nosotros, ten piedad

Cordero de Dios que quitas el pecado del Mundo
Danos la Paz, danosla

Los Dones de Dios para los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE COMUNIÓN

La congregación se pone en pie y canta

Cristo Es Amor

Padre, ayuda a tus hijos
No nos dejes caer al lado del camino
Enséñanos, el amor verdadero
Que nos pueda salvar por tu Gracia y perdón

**Cristo que es amor nos levantará
Y yo sé que aquí Él está
Lo siento... en mi corazón**

Líbranos de la tentación
Con tu Amor y tu mano nos sostienes.
Eres el camino, la verdad y la vida,
Nadie puede llegar al Padre sino por Tí

**Cristo que es amor nos levantará
Y yo sé yo sé que aquí está en mi corazón
Cristo que es amor está aquí, no te abandonará
Y yo sé que aquí Él está
Lo siento... en mi corazón, en mi ser en mi alma
Cristo es Amor, es Él toca tu puerta, ábrele
Cristo es Amor eterno, eterno**

**Quién te brinda Amor - Cristo
Gozo al corazón - Cristo
Quién te puede restaurar - Cristo
Oh, Oh..... Yeah, Yeah...**

**Yo te seguiré no me apartaré y así lograré tu Reino alcanzar
Contigo al caminar, quiero hablar
Y dar todo lo que Tú quieres de mí**

**Cristo es Amor, es Él toca tu puerta, ábrele
Cristo es Amor eterno, eterno**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

La vida es breve y no tenemos mucho tiempo para alegrar los corazones de quienes recorren el camino con nosotros. Así que... apresúrate a amar y date prisa en ser bondadoso. Y que la bendición de Dios —quien nos creó, nos ama y nos acompaña en el camino— esté contigo ahora y siempre. **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

La congregación se pone en pie y canta.

Coritos De Alabanza

Bueno es alabarte Jehová y cantar salmos a Tu Nombre
Bueno es alabarte Jehová y cantar salmos a Tu Nombre
Anunciar por la mañana Tu misericordia y Tu fidelidad de noche
Anunciar por la mañana Tu misericordia y Tu fidelidad de noche

Quién es el que vive? - - - - Cristo es que vive
Quién es el que sana - - - - Cristo es que sana
Quién es el que salva? - - - - Cristo es el que salva
Quién es el que viene? - - - - Cristo es el que viene

Bueno es alabarte Jehová y cantar salmos a Tu Nombre
Bueno es alabarte Jehová y cantar salmos a Tu Nombre
Anunciar por la mañana Tu misericordia y Tu fidelidad de noche
Anunciar por la mañana Tu misericordia y Tu fidelidad de noche

Quién es el que vive? - - - - Cristo es que vive
Quién es el que sana - - - - Cristo es que sana
Quién es el que salva? - - - - Cristo es el que salva
Quién es el que viene? - - - - Cristo es el que viene
Y a su Nombre - - - - Gloria! Y a su Nombre - - - - Gloria
Y a su Nombre - - - - Gloria! Y a su Nombre - - - - Gloria

Vamos a alabar a Jehová con panderos y danzas
Vamos a alabar a Jehová con panderos y danzas
En la Iglesia se canta **en el Cielo se oye**
En la Iglesia se canta **en el Cielo se oye (X2)**
Así así Así así se alaba a Dios
Así así Así así se alaba a Dios

Con mucha alegría y gozo con mucha alegría y gozo
Con mucha alegría y gozo así se alaba a Dios
Alzando las manos todos alzando las manos todos
Alzando las manos todos así se alaba a Dios

Quién vive? - - - - Cristo! Y a Su Nombre - - - Gloria!
Quién sana? - - - - Cristo! Y a Su Nombre - - - - Gloria!

Y así, así, así, así así se alaba a Dios
Y así, así, así, así así se alaba a Dios (X2)

Con mucha alegría y gozo con mucha alegría y gozo
Con mucha alegría y gozo así se alaba a Dios

Alzando las manos todos alzando las manos todos

Alzando las manos todos así se alaba a Dios

Quién vive? - - - - Cristo! Y a Su Nombre - - - Gloria!
Quién sana? - - - - Cristo! Y a Su Nombre - - - - Gloria!

Y así, así, así, así así se alaba a Dios
Y así, así, así, así así se alaba a Dios (X2)

Y el Espíritu de Dios se mueve se mueve se mueve
El Espíritu de Dios se mueve dentro de mi corazón

Oh hermano deja que se mueva se mueva se mueva
Oh hermano deja que se mueva dentro de tu corazón
Quédate Señor quédate Señor quédate Señor en cada corazón
Quédate Señor quédate Señor quédate Señor aquí, aquí, aquí
Quédate Señor quédate Señor quédate Señor en cada corazón
Quédate Señor quédate Señor quédate Señor aquí, aquí, aquí

LA DESPEDIDA

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ESTA SEMANA EN LA CATEDRAL

¡ES HORA DE HOCKEY!

¡Nuestro Coro de la Catedral cantará el Himno Nacional en el partido de los Springfield Thunderbirds el viernes 16 de octubre a las 6:05 p. m.! Nos hemos asociado con los Thunderbirds para ofrecer entradas con descuento para grupos: ¡a 19 dólares cada una! ¡Nos entusiasma apoyar a nuestro coro en el estadio! Por favor, comuníquese con Maggie a cccspfld@gmail.com para registrarse y pagar las entradas.

THE EARLS AND PEARLS

¡El grupo "The Earls and Pearls" ofrecerá un concierto en la Catedral de Christ Church el domingo 11 de octubre, de 3:00 a 4:30 p. m.! La entrada al concierto es gratuita y se aceptarán donaciones voluntarias a beneficio de los programas de la iglesia. ¡Acompáñenos!

BENDICIÓN DE LOS ANIMALES

¡El domingo 4 de octubre celebraremos la Bendición de los Animales! Nuestras queridas mascotas serán bienvenidas para recibir una bendición durante el servicio. Si su mascota no puede asistir al servicio, tendremos bolsitas de premios para llevar.

CIRCULO DE ORACION

Circulo de oración todos los viernes a las 7:00 P.M. Si deseas participar hablar con Xiomara.

HIJAS DEL REY (DAUGHTERS OF THE KING)

¿Quiénes son las Hijas del Rey? Son guerreras de oración. Tenemos la bendición de contar con un capítulo aquí mismo, en la Catedral de Christ Church. Mantenemos una lista de oración confidencial que incluye peticiones de guía, viajes, preocupaciones especiales y sanación. Si desea solicitar oraciones, por favor comuníquese a BishopsChapter96@gmail.com o con Phyllis Larson al 413-374-4453 (llamada o mensaje de texto). Esperamos con interés orar por usted y/o su familia.

INSCRIPCIÓN PARA LA HORA DEL CAFÉ

¡Buscamos anfitriones para la hora del café! Hay un panel de inscripción en la biblioteca y agradeceríamos mucho contar con voluntarios.

GRUPO DE ARREGLOS FLORALES (FLOWER GUILD)

¡El Grupo de Arreglos Florales de la Catedral tiene algunos anuncios! Buscamos voluntarios que ayuden a preparar los hermosos arreglos florales que ven cada semana. Por favor, comuníquese con la oficina si le interesa unirse al grupo. Además, si ha solicitado dedicar flores, por favor entregue su pago de \$45.00 en la oficina a nombre de "Flower Guild".

NOTICIAS DEL EQUIPO DE FINANZAS

Situación financiera al 31 de agosto de 2026:

- Ingresos en lo que va del año: \$437,757
- Gastos en lo que va del año: \$430,516

Ingresos menos gastos = superávit de \$7,241

Si tiene 72 años (o más) y está obligado a realizar retiros de su cuenta IRA, puede hacer una distribución directamente a la Catedral. Es una situación en la que todos ganan: la Catedral recibe la donación (su compromiso de contribución) y usted no tiene que pagar impuestos por dicha distribución.

¿Preguntas? Consulte a Laura Manship al 413.275.4587 o envíele un correo electrónico a treasurer@cccspfld.org.

EVENTOS DE NOVIEMBRE – ¡Más detalles próximamente!

- Renovación de votos de las Hijas del Rey (Daughters of the King) – Domingo 1 de noviembre
- Convención Diocesana – Sábado 7 de noviembre
- Día de la Herencia Escocesa – Domingo 22 de noviembre